

“Towards a Jewish Theology of Nonviolence”

Tikkun Magazine (March/April 2005)

By Aaron J. Tapper

Traditional Tefilah:

שפך חמתך אל הגוים אשר לא ידעוך ועל ממלכות אשר בשמך לא קראו כי אכל את יעקב ואת נוהו השמו.
שפך עליהם זעמך וחרון אפך ישיגם. תרדף באף ותשמידם מתחת שמי יי.

Pour out Your fury against the nations who do not know You and upon the regions where they do not invoke Your name because they devoured Jacob and desolated his home. Pour out Your wrath on them and may Your blazing anger overtake them. Pursue them with anger and destroy them from under the heavens of Adonai.

Traditional Tefilah (attributed to a Jewish community in Worms, France, circa 16th century):

שפך אהבתך על הגויים אשר ידעוך ועל ממלכות אשר בשמך קוראים בגלל חסדים שהם עושים עם זרע יעקב ומגנים על עמך ישראל מפני אוכליהם. יזכו לראות בסכת בחיריך ולשמח בשמחת גוייך.

Pour out Your love upon the nations who have known You and upon the regions where they call upon Your name, due to the loving-kindness that they have enacted upon Jacob's descendants and for defending Your nation Israel from those who would devour them. May they live to see the sukkah [of peace spread] over your chosen ones and to participate in the happiness of your nations.

Contemporary Tefilah (by Aaron Tapper, 2004)

שפך אהבתך על הגויים אשר לא ידעוך -- יהודים ושאינם יהודים -- ועל ממלכות אשר בשמך קוראים לשווא על כי אנו זקוקים לעזרתך לראות את השנאה בקרבינו. תשתנה מחשבתנו הרעה ונשתמש בכחינו להשלים את העולם ולתקן את שבריו. נזכה לראות סכת שלום ולשמח בשמחת כל גוייך. תן לכלנו את עזרתך להשיג שלום פנימי ושלום אנושי, בשמך אם לא בשמינו, בשמינו אם לא לשמך. עושה שלום במרומיו הוא יעשה עלינו ועל כל ישראל ועל כל יושבי תבל ואמרו אמן.

Pour out Your love upon the communities who do not know You—both Jews and non-Jews—and the regions where they call upon Your name in vain for we all need help from you to see the hate inside of us. Transform our evil thoughts so that we can use our power to make the world whole and to perfect its brokenness. May we live to see the sukkah of peace and to participate in the happiness of all of Your nations. Give all of us Your support so that we can achieve a state of internal peace and a peace within the human collective, in Your name if not in ours, in our name if not in Yours. You who brings peace to Your world brings peace to us and to the people Israel and to all humankind, and we say Amen.